

CONTINUIDAD ICONOGRÁFICA Y RELIGIOSA ENTRE LA ESTELA 5 DE IZAPA, LOS MURALES DE SAN BARTOLO Y EL *CÓDICE DE DRESDE*

Sophía Pincemín Delíberos

Mauricio Rosas y

Kifuri Ajax Moreno

FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES UNACH

En las últimas dos décadas, nuestra visión y comprensión del inicio de la civilización maya han cambiado drásticamente. Investigaciones en lugares como Cuello y Cerros en Belice, El Mirador y Nakbe en Guatemala o en Izapa y Chiapa de Corzo en Chiapas, han mostrado que, lejos de ser un periodo oscuro precediendo al brillante Clásico, el Preclásico fue una época de auge y de gran dinamismo en todos los aspectos conocidos de la cultura maya (urbanización y arquitectura, arte e iconografía, sociedad y cosmovisión, entre otros). Los recientemente descubiertos murales de San Bartolo, en Guatemala, nos dan la oportunidad de vislumbrar parte de dichos aspectos. La comparación con la estela 5 de Izapa esculpida cien años antes y con páginas del código de Dresde, fechado unos 1,400 años después, nos permite ver también la continuidad iconográfica de temas religiosos que aglomeraron desde los inicios a los diferentes pueblos que formaron y siguen formando la cultura maya.

LAS FUENTES

A) *LA ESTELA 5 DE IZAPA*

El sitio de Izapa en Chiapas fue el centro prehispánico más importante de la costa del Soconusco durante el Formativo y el Preclásico a juzgar por el tamaño de sus montículos y el número importante de monumentos esculpidos en su mayoría entre 300 y 50 a.C. En 1997, John E. Clark encabezó un proyecto para obtener nuevos dibujos de los monumentos y encargó esta tarea a Ajax Moreno. El resultado general es que se encontraron nuevos trazos que van a permitir aceptar o modificar las interpretaciones iconográficas de los monumentos; en el caso particular de la estela 5, los nuevos dibujos clarificaron varios puntos, como el número exacto de personajes y sus ocupaciones, así como añadieron datos no tomados en cuenta hasta ahora (figura 1).



Figura 1. Estela 5, Izapa, dibujo Ajax Moreno.

De todo el corpus iconográfico de Izapa la estela 5 es la que presenta la mayor complejidad narrativa. Norman quien la describe en 1976 menciona que: “There are no less than 12, and possibly 15, human figures, another 12 zoological representations, and 25 botanical and inanimate objects, plus 9 stylized deity masks—totaling over 60 motifs.” (1976: 166). Es la más occidental de las cinco ubicadas delante de la Estructura 56 que forma parte del Grupo A de Izapa y mira hacia el sur. Mide 2.55 m de alto y 1.60 m de ancho (es la más imponente de este conjunto y del sitio). La figura central es la ceiba-

cocodrilo funcionando como *axis mundi* con sus patas-barbas-raíces en el inframundo acuático y parte de sus ramas invadiendo la banda celeste; alrededor de ella hay cuatro grupos de personajes en diferentes actitudes.

B) LOS MURALES DE SAN BARTOLO

En 2001, el descubrimiento en Guatemala de los murales de San Bartolo, los restos pictóricos más antiguos de la cultura maya hasta hoy, permitió añadir datos al corpus iconográfico conocido. En un cuarto con tres entradas ubicado en una subestructura llamada Las Pinturas sub-1 y a una altura de 1.40 m del suelo se encuentra una cornisa con escenas pintadas en negro, rojo, amarillo, blanco y azul / verde. El cuarto está orientado al este y los murales que todavía se pueden ver se ubican en las paredes oeste y norte (figura 2).

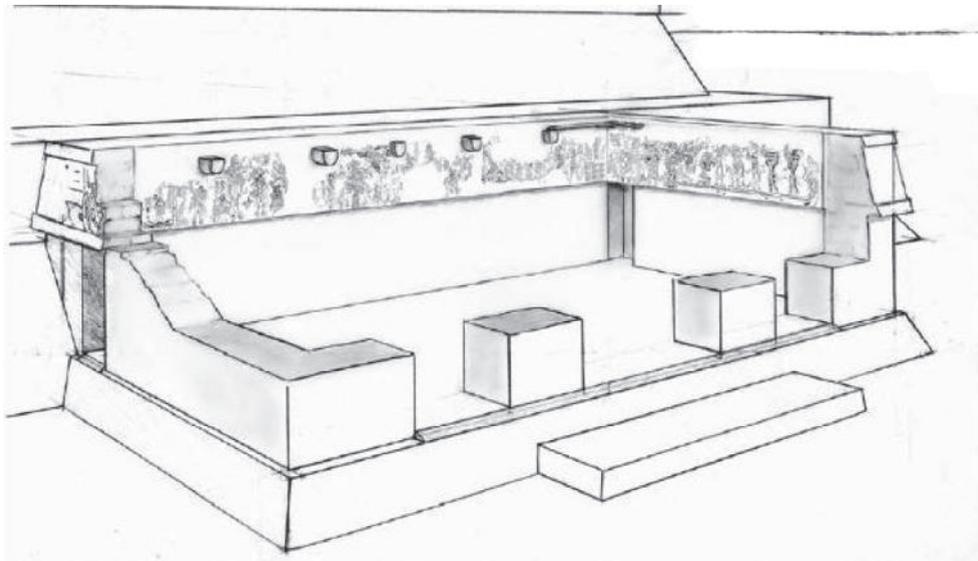


Figura 2. Reconstrucción estructura sub-1 San Bartolo, Dibujo H. Hurst.

La pintura del muro oeste está fragmentada en 4 segmentos de tamaño variable que pueden pertenecer a dos o tres escenas diferentes. En este ensayo nos ocuparemos de la parte sur del mural: esta escena aparentemente empezaba en el muro sur y hoy tenemos solamente el final en el cual se encuentran 4 personajes en diferentes estados de integridad asociados a cuatro árboles y cuatro ofrendas (figura 3). Hay deidades aladas posadas sobre los árboles.. Tanto visualmente como glíficamente se nota un

cerramiento de esta parte por la posición de otra deidad pájaro descendiendo de una banda celeste y una columna de glifos verticales después del cuarto árbol. El personaje siguiente del cual solamente queda el rostro y el brazo levantado ha sido identificado como el dios del maíz (Saturno, 2006: 75).

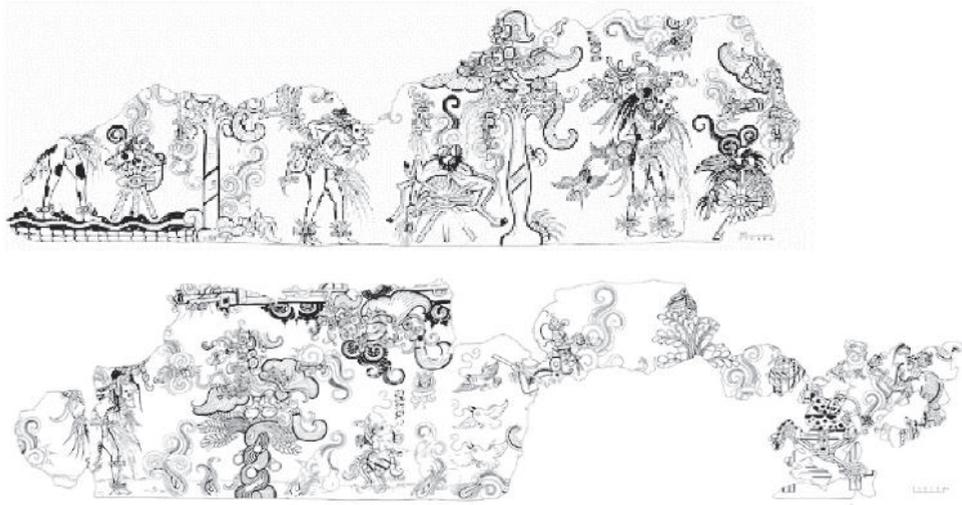


Figura 3. San Bartolo, mural oeste, dibujo H. Hurst

Los cuatro primeros personajes difieren de éste último por el hecho de que está practicando un autosacrificio de sangre por perforación del pene y han sido identificados de diferentes maneras. En un informe publicado en *Mesoweb*, Saturno los presenta como deidades, hijos del dios del maíz: “The first part of the west wall mural shows the establishment of order to the world. Four deities, variations of the same figure —the son of the maize god— provide a blood sacrifice and an offering in four cardinal directions as they set up the physical world.”; otros autores (Hurst, 2004) hacen referencia a Hunahpu en cuatro versiones.

C) *EL CÓDICE DE DRESDE Y LAS “RELACIONES DE LAS COSAS DE YUCATÁN” DE LANDA*

En el *Códice de Dresde*, las páginas 55, 56, 57 y 58 (paginación de Thompson 25, 26, 27 y 28), son conocidas desde hace mucho tiempo como representando “las ceremonias de Año Nuevo realizadas durante los Uayeb, los cinco días infaustos anteriores a la entrada del Año Nuevo, y en el primer día de dicho Año Nuevo” (Thompson, 1988:

216). Existen también textos paralelos en el *Códice de Madrid* (pp. 35-38) y en el de París (pp. 19-20) y estas mismas ceremonias fueron recopiladas por Landa (capítulos XXXV hasta XXXVIII). En la sección C (inferior) de dichas páginas están representadas cuatro deidades de pie ofreciendo diferentes ofrendas (figura 4): en 55c, el dios G con un ave decapitada en la mano derecha y esparciendo algo (copal, sangre, etcétera) con la otra mano; se encuentra frente a una representación del dios B con un símbolo de huella de pie sobre un símbolo de tun. En 56c tenemos al dios K frente a un árbol con una capa, una serpiente enrollada en la cima y un elemento saliente con huellas de pies, que emerge de un signo de tun. En 57c es el dios A y en 58c el dios D; los árboles asociados son los mismos que en el caso de 55c. Los dioses miran hacia la izquierda de la página. Frente a los dioses G y K hay un incensario, alto en el primer caso y más bajo con posible humo de copal en el segundo.

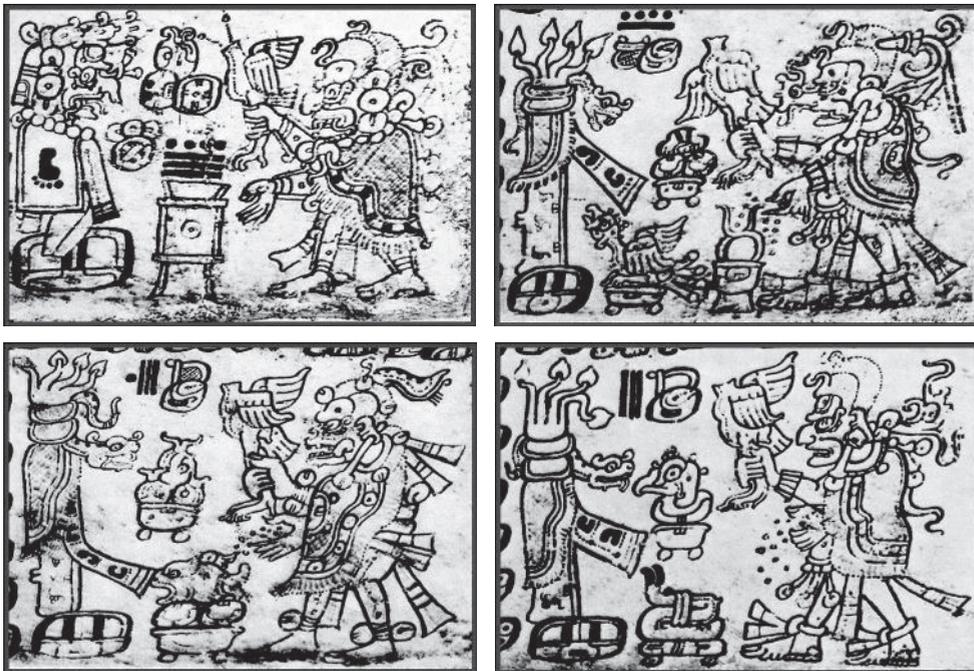


Figura 4. Páginas 55 hasta la 58, sección C del *Códice Dresde*.

Entre los árboles y las deidades hay ofrendas: maíz verde en 55c, maíz verde y guajolote en 56c, pescado y maíz en 57c y pierna de venado y tamal de guajolote en 58c.

Por su parte en su descripción de las fiestas de Año Nuevo, Landa escribe que existía en todos los pueblos de Yucatán “dos montones de piedra, uno frente a otro, a la entrada

del pueblo y por las cuatro partes del mismo, a saber, oriente, poniente, septentrión y mediodía, para la celebración de las dos fiestas de los días aciagos.” (1973: 63). Según el año, se ponía la estatua del portador sobre las piedras y se realizaban viajes hacia otros puntos. Se hacían ofrendas de copal y de sangre (autosacrificios y sacrificios de animales).

LAS COMPARACIONES

Para poder hacer las comparaciones, hemos trabajado por grupos de personajes u objetos.

A) LAS OFRENDAS

En la zona superior del lado oeste de la estela 5 de Izapa hay un personaje con cara de pato y pies de escamas al cual están asociados dos pescados (figura 5a). En el mural de San Bartolo la primera ofrenda es un pescado sobre un tripie, con bolas de copal de las cuales salen humo (figura 5b). En el Dresde este tipo de animal se encuentra en la página 57c bajo dos formas: un plato con dos glifos de maíz y un pescado que se interpreta generalmente como “tamal de pescado” y otro plato con tres pescados (figura 5c). Landa menciona las ofrendas “de carne y pescado” en relación a las fiestas del año Kan y a “un demonio al que llamaban Bolonzacab” (1973: 63).

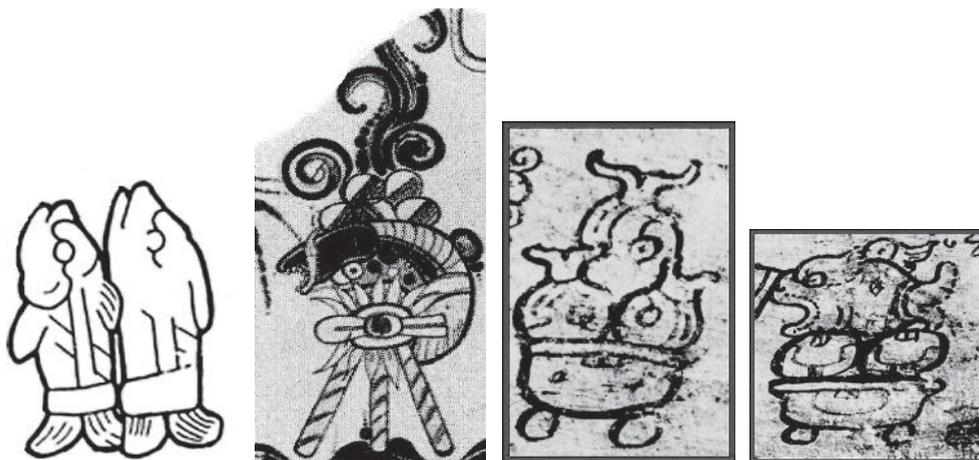


Figura 5. Ofrendas de pescado a) Estela 5 de Izapa, b) San Bartolo; c) y d) Dresde 57c.

En San Bartolo la segunda ofrenda es un venado macho también con bolas de copal y humo (figura 6a) y en la página 58 sección C del Dresde encontramos un plato con

una pierna de venado (figura 6b) y un tamal de guajolote. Para el año con portador Muluc Landa escribe que se hacían como ofrendas “pan hecho con yemas de huevo y otros con corazones de venado” (1973: 66) a la deidad llamada Kinchahau.



Figura 6. Ofrendas de venado a) San Bartolo; b) Dresde 58c.

La tercera ofrenda de los murales es un guajolote (figura 7a); en la página 56c del Dresde está el mismo pájaro en un plato (figura 7b) y en la 58c hay una cabeza de pavo emergiendo del glifo de maíz (tamal de pavo) (figura 7c). Landa, por su parte anota que para las fiestas del día IX se ofrecían “la cabeza de un pavo y empanadas de codornices” (*id.* 67) a Yzamná.

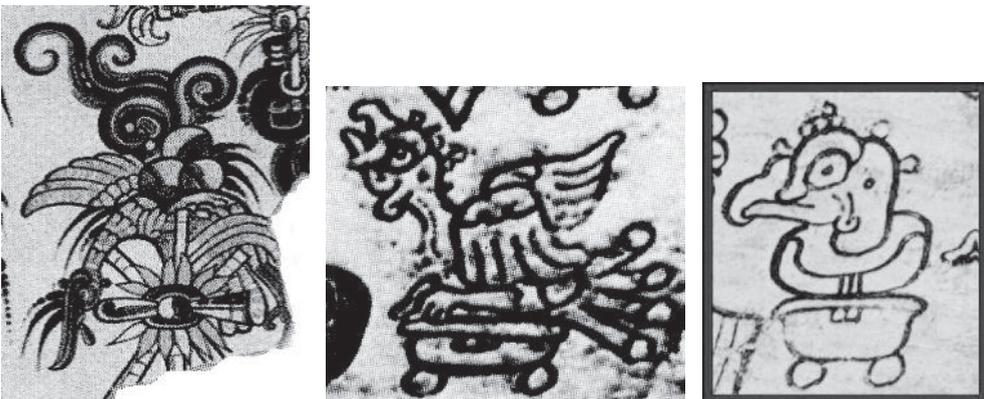


Figura 7. Ofrenda de guajolote, a) San Bartolo; b) Dresde 56c; c) Dresde 58c.

Saturno (2006: 74) propone que la cuarta ofrenda de San Bartolo son “flores fragran-tes, el sustento de los dioses en un paraíso florido donde el sol renace a diario” (figura

8a). En el Dresde no hay flores pero en 56c se encuentra un compuesto glífico que se ha interpretado como “maíz tierno” (figura 8b) y para Landa, en el año Cauac, cuyo señor era “un demonio llamado Uacmitunahau” (1973: 68), se ofrecían a las cuatro deidades protectores contra las calamidades que acarrearba este año “dos pellas de una leche o resina de un árbol que llamaban *kik*, y ciertas iguanas y pan, y una mitra y un *manojo de flores*,¹ y una piedra preciosa de las suyas” (*id.*, 69).

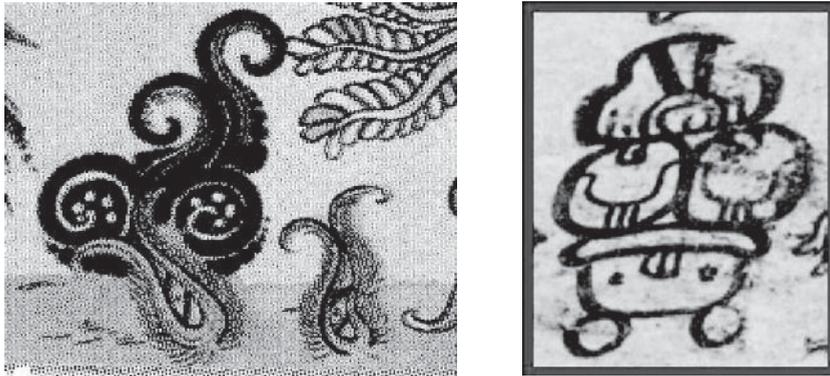


Figura 8. Ofrenda de flores y maíz tierno, a) San Bartolo; b) Dresde 56c.

Además de estas ofrendas específicas, en las tres primeras figuras de los murales se quema copal presentado bajo la forma de varias esferas (5 en el primer caso y tres en los otros dos), coloreadas mitad blanco y mitad gris y de las cuales surgen volutas rojas y negras simbolizando el humo. El quemar incienso era una parte muy importante de todos los rituales pero es interesante notar que en las ceremonias de Año Nuevo descrita por Landa se especifica que en el año *Kan* “la (estatua del dios) sahumaba el sacerdote con cuarenta y nueve granos de maíz molido con su incienso, y ello lo arrojaban al brasero del demonio y le sahumaban” (*id.*, 64); sucedía lo mismo en el año *Muluc*, esta vez con “cincuenta granos de maíz molido” (*id.*, 65) y quizás las esferas de San Bartolo representan a estas masas mezcladas de maíz y copal. Landa no da esta misma precisión para las otras dos ceremonias y en la estela 5 de Izapa, solamente dos grupos de personajes queman incienso y están asociados a un autosacrificio (figura 9a y b). En el Dresde dos escenas contemplan un incensario, 55c y 56c, pero aparentemente solamente en el segundo caso está prendido el brasero.

¹ El énfasis es nuestro.

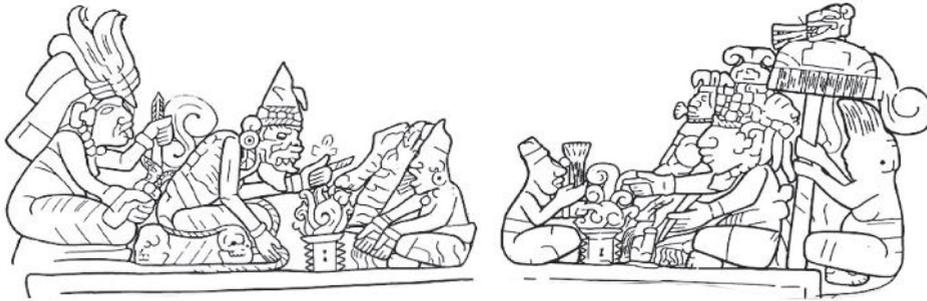


Figura 9. Izapa, estela a) parte oeste inferior; b) parte este inferior.

B) LOS PERSONAJES

Los cuatro personajes de los murales están haciendo un autosacrificio por perforación del pene aunque hay variaciones en la posición de las manos, la decoración de los sangradores y la manera en que se dispersa la sangre. En la estela 5 de Izapa, solamente dos de los grupos de personaje están asociados a ritos de autosacrificio, también relacionados con la perforación del pene: en un caso (al oriente) con un perforador liso y en el otro con una espina de mantaraya (ver figura 9). En el Dresde no se ve sacrificios de este tipo pero tres de los dioses (56c, 57c y 58c) esparcen algo (¿maíz, copal, sangre o todo junto?). Landa menciona para todas las ceremonias que los asistentes derramaban sangre (normalmente de las orejas aunque en una ocasión precisa que de “muchas partes del cuerpo”) y untaban con ella estatuas de ciertos dioses. Todos tienen un simple cinturón de tela blanca y tobilleras de tela anudadas; cuando se puede apreciar las caras se nota que tienen barba de color rojo, puntos negros en el cachete, nariguera redonda y un collar flexible (probablemente de tela). Salvo el primero, de piel amarilla, los otros tres tienen una coloración café claro con dibujos semejantes a escamas rojas en algunas partes del cuerpo.

El primer personaje de San Bartolo, al oeste del mural, está sobre una corriente de agua. Se aprecia solamente de la cintura para abajo y está pintado de color amarillo con manchas negras (figura 10a), es decir muestra las marcas iconográficas de la muerte, lo que nos puede indicar que se trata de un dios del inframundo acuático. La ofrenda que le está asociada es un pescado. En el Dresde 57c, la ofrenda de un pescado sobre glifos de maíz está asociada con el dios A, de la muerte (figura 10b) y en la estela 5 de Izapa, en el grupo ubicado al oeste de la composición, encontramos a un esqueleto sentado en un trono con calaveras (figura 10c). Según Landa, en el año Cauac, se llevaban la imagen de Ekuuayayab a “los montones de piedra de la parte del poniente” (1973: 68) y se le ponía encima “una calavera y un hombre muerto, y encima un pájaro carnicero llamado Kuch, en señal de mortandad grande, pues por muy mal año tenían éste.” (*id.*).

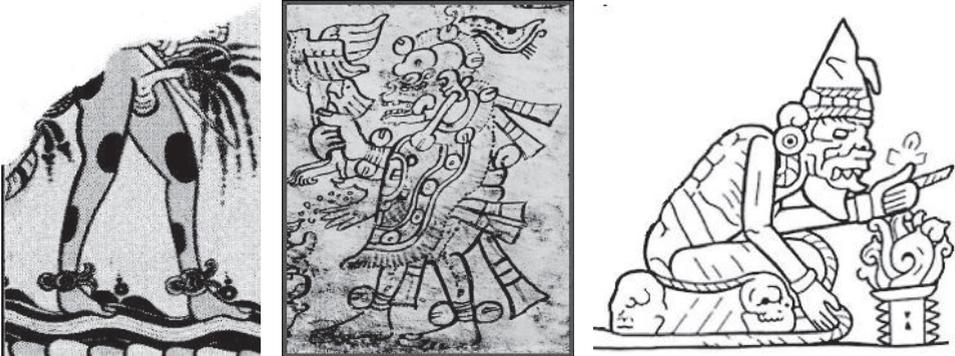


Figura 10. Muertes, a) San Bartolo; b) Dresde 57c; c) Izapa, estela 5.

La segunda figura de San Bartolo (figura 11a), quien tiene los pies en la tierra, tiene un venado amarrado a la cintura y está asociado con la ofrenda de este mismo animal que encontramos también en el Dresde 58c como pierna atada (la otra ofrenda es un tamal de pavo) asociada con Itzamná (dios D); (figura 11b).

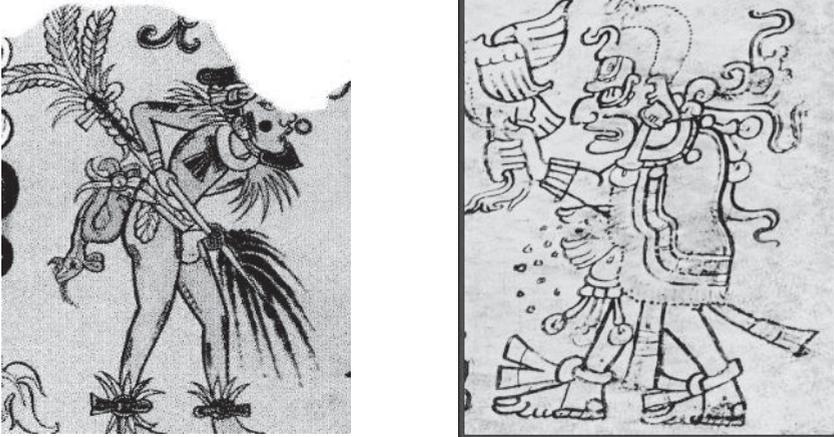


Figura 11. a) San Bartolo; b) Dresde 58c.

El tercer personaje se encuentra arriba de la línea de tierra y está asociado a la ofrenda de guajolote. De su cintura cuelga un objeto redondo trenzado al cual está pegado un pájaro. En el Dresde hay dos ofrendas con este animal: en la página 56c está dibujado un plato trípode en el cual está un guajolote y en 58c hay otro recipiente similar con un glifo de maíz y una cabeza de esta ave. En el primer caso tenemos una asociación con el dios K y en el segundo con el dios D.

El cuarto personaje, con plumas saliendo del cinturón está en un campo de flores fragrantas (Saturno, 2006: 74). No hay flores en el Dresde y la única alusión a ellas en Landa es en relación con los cuatro dioses que ayudaban a la protección de las calamidades acarreadas por el año Cauac.

Resumimos lo que acabamos de ver, en el orden de aparición de los personajes en San Bartolo, el de las páginas en el Dresde y el de los portadores del año en Landa, tabla 1.

Tabla 1. Comparaciones entre la estela 5 de Izapa, los murales de San Bartolo, el *Códice de Dresde* y Landa

	Personajes	Ofrendas	Direcciones	Árboles
Izapa estela 5	Esqueleto	copal	Oeste	Ceiba-cocodrilo
Izapa estela 5	Señor con parasol	copal	Este	Ceiba-cocodrilo
Izapa estela 5	Con cara de pato	Pescados?	Norte?	Ceiba-cocodrilo
San Bartolo 1	Piel amarilla con manchas negras	Copal pescado		Árbol-serpiente
San Bartolo 2	Con un venado colgando de la cintura	Venado		Ceiba
San Bartolo 3	Con pájaros en la cintura	Guajolote		¿Ceiba?
San Bartolo 4	Con plumas en la cintura	Flores fragrantas		Guaje
Dresde 55c	Dios G (55c) (Kinich Ahau)	Chak kin pescado	Este	Dios B (acante)
Dresde 56c	Dios K (56 c) Bolon Tzakab	Maíz tierno Guajolote	Sur	Acantun
Dresde 57c	Dios A (57c)	Copal, tamal de pescado, pescados	Oeste	Acantun
Dresde 58c	Dios D (58c) Itzamná	Pierna venado, tamal de pavo	Norte	Acantun
Landa Letra Kan	Kauuuyayab Bolonzacab	Carne y pescado	Sur	Kanté
Landa Letra Muluc	Chacuuayayab Kinchahau	Pan con yemas de huevo, pan con corazones de venado	Este	Chasté
Landa Letra Ix	Zacuuayayab Yzamná	Cabeza de pavo Empanadas de codornices	Norte	Zachia
Landa Letra Cauac	Ekuuayayab Uacmitunahau	Sangre, Iguanas, pan, mitra, manejo de flores	Oeste	Yaxek

Sin embargo, si seguimos este orden no parece haber coincidencia, por lo que empezamos a buscar similitudes, inicialmente con San Bartolo y el Códice de Dresde y después con Landa e Izapa. En el caso del código sabíamos que las páginas no deberían de ir en este orden ya que Thompson (1988: 218) menciona que “en algunos aspectos, la presentación del material resulta confusa” sobre todo por la secuencia de las direcciones que no van en “la secuencia normal de sentido opuesto a las manecillas del reloj, sino que van en el sentido de éstas, empezando por el este, vinculado a *Ben*, en la página 25.” (*id.*). El autor añade que “de cualquier modo que se coloquen las diversas secciones para señalar años que terminan o años que empiezan, siempre existe contradicción” (*ibid.*) y que “bien puede ser que los errores aparentes se deban, no al amanuense maya, sino al investigador moderno” (*id.* 219). Sin embargo, para que los tercios inferiores de las páginas sean congruentes con la secuencia normal y que sigan con la misma relación entre las deidades de la sección B y las de la C, propone dos redistribuciones: la primera con las páginas 25 y 27 invertidas y la segunda con las páginas 26 y 28 invertidas (*id.*, 218) pero sin hacer realmente correcciones.

Dado que en los murales empezamos por un personaje relacionado con la muerte suponemos que el correspondiente en el Dresde sería el Dios A de la página 57c que tiene como ofrendas tamal de pescado y pescados (acorde con la de San Bartolo). El segundo de los murales está asociado al venado que en el Dresde podría corresponder a la pierna atada del animal de la 58c y que acompaña al dios D. La 56c del Dresde con la ofrenda de un guajolote entero con el dios K parece asemejarse al tercer personaje de San Bartolo. En cambio para las flores no hay nada similar en el Dresde pero nos queda solamente por eliminación la página 55c con el dios G y un compuesto glífico *chac kin* con un pescado cuyo significado se desconoce. Siguiendo entonces ese orden tenemos una nueva secuencia que difiere un poco del orden propuesto por Thompson, como se puede ver en la tabla 2.

Tabla 2. Propuestas para cambios de paginación del Dresde

Autores	Páginas	Dioses
Dresde	55c, 56c, 57c y 58c	D, K, A, G
Thompson 1	57c, 56c, 55c y 58c	A, K, D, G
Thompson 2	55c, 58c, 57c y 56c	D, G, A, K
Pincemin, Rosas y Moreno	57c, 58c, 56c y 55c	A, D, K, G

En este caso las secciones intermedias e inferiores estarían formarían parejas: A y D para la primera y K y G para la segunda.

Secciones	57	58	56	55
B	Dios D	Dios A	Dios G	Dios K
C	Dios A	Dios D	Dios K	Dios G

Estos dioses están asociados con colores y direcciones y siguiendo este orden tendríamos Oeste, Norte, Sur y Este. El mural de San Bartolo se encuentra en la pared oeste y los personajes van en el sentido de la lectura de izquierda a derecha y se podrían emparar las direcciones con ellos yéndonos del occidente al oriente. Por otro lado Landa menciona varios recorridos a través de los pueblos para trasladar a las imágenes de los dioses pero solamente nos da un punto de partida, el de las piedras a las cuatro entradas del pueblo.

	Oeste	Norte	Sur	Este
Dresde	Dios A	Dios D	Dios K	Dios G
Landa	Uacmitunahau	Yzamná	Bolonzacab	Kinchahau
San Bartolo	Personaje muerto	Personaje con venado	Personaje con guajolote	Personaje con flores

Estos recorridos de un punto cardinal al otro debían de pasar por un centro. Saturno (2006: 75) propone que el quinto personaje un poco apartado de los otros y en una posición diferente sea “el dios del maíz, una de las principales deidades de los mayas, a quien se relacionaba con el centro del universo”. En la estela 5 de Izapa hay cuatro grupos de personajes alrededor de la ceiba-cocodrilo que están asociados con los puntos cardinales: en la izquierda inferior y marcando el oeste, un personaje esquelético; del lado opuesto, un personaje sentado debajo de un parasol puede mostrar al este. Las otras direcciones son más difíciles de acoplar pero Ajax Moreno haciendo una comparación de la estela con la escena de la página 3 del Dresde ha podido deducir que el personaje con cara de pato en la esquina superior izquierda está relacionado con el Sur y, por ende, el del lado opuesto lo está con el Norte. Adicionalmente, el mismo autor ha descubierto que sobre cada uno de los personajes hay un número variado de cúpulas producidas por frotamiento: al Oeste, 59, al Este 202, al centro, 154, al

Sur, 98 y al Norte 141. Esta observación fue transportada más tarde al conjunto de las estelas del grupo A (figura 12) y se descubrió que la posición de las horadaciones en las estelas y su número correspondía a una disposición en Tau en la plaza: de los cinco monumentos que enmarcan la Estructura 56, tres tienen estas marcas, la 5 al oeste, tiene un máximo del lado derecho, la 4 en el centro las concentra en la parte superior central, y la 26, al este está muy difícil de leer por la acumulación en el lado izquierdo. A estas se añaden las del centro y de la Estela 2, en el sur de la plaza y en el mismo eje que la 4 y que tiene las marcas en los mismos lugares que aquella. A. Moreno propone entonces que dado que ciertas partes de las estelas eran objeto de una adoración especial (marcada por el número más o menos alto de las concavidades) y que cada estela se encuentra en una posición específica, es posible imaginarse que los sacerdotes iban de una a la otra siguiendo un camino ritual específico, empezando quizás por el Oeste para terminar en el Este, siguiendo así el camino del sol para recrear el universo, tal como los dioses lo habían hecho para organizar el universo.

El poder empatar en una gran medida los personajes y las ofrendas de San Bartolo con los del Dresde nos habla de una continuidad iconográfica y simbólica de más de mil años y el añadir los nuevos datos arqueológicos obtenidos de la estela 5 en relación a direcciones y recorridos rituales a este conjunto nos permite hacer retroceder la identidad religiosa mesoamericana todavía más allá en el tiempo.

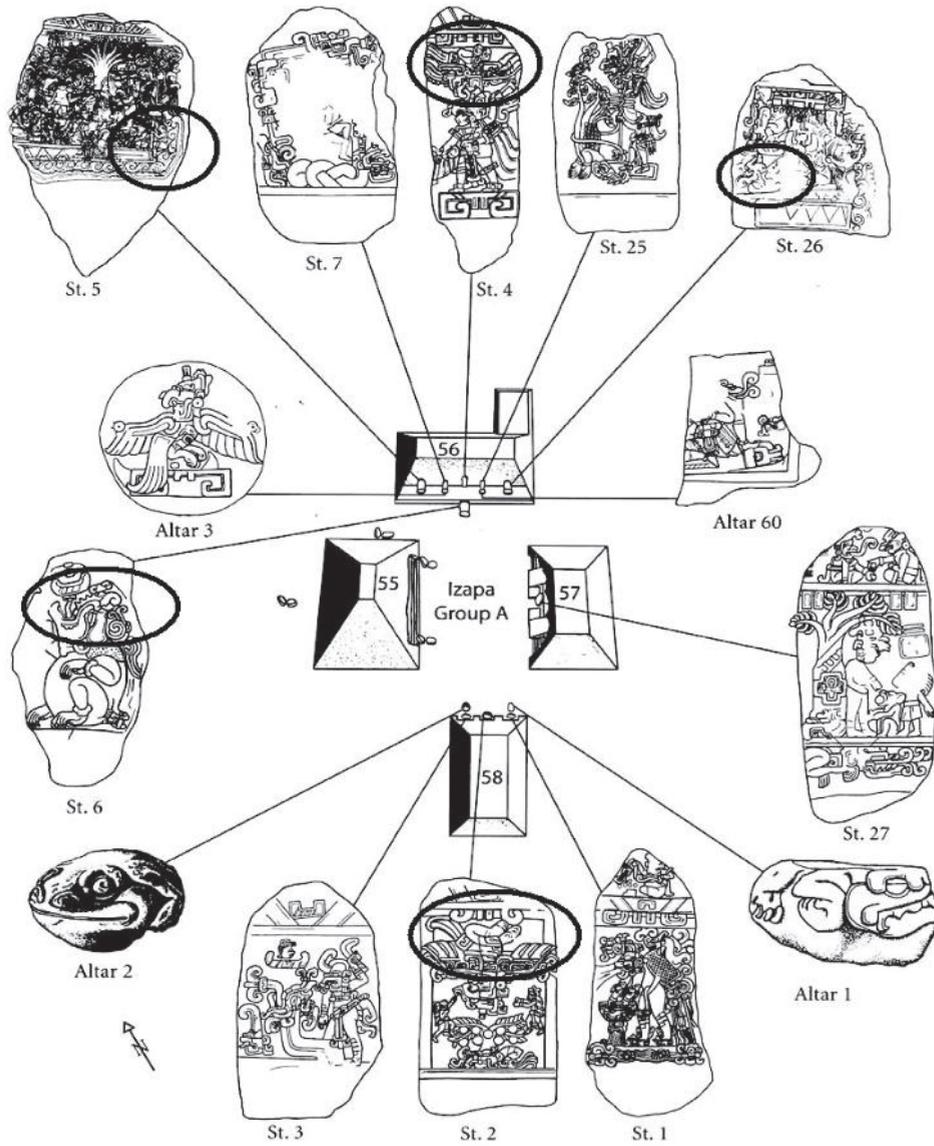


Figura 12. Grupo A de Izapa con la disposición de las marcas en las estelas.

BIBLIOGRAFÍA

- Clark, John E., 1999, "A New Artistic Rendering of Izapa Stela 5: A Step toward Improved Interpretation", en *Journal of Book of Mormon Studies*, vol. 8, n.1 pp. 22–33, Maxwell Institute. Brigham Young University, Provo, Utah. <http://maxwellinstitute.byu.edu/pdf.php?filename=MzA0NDc2MTk3LTgtMS5wZGY=&type=amJtcw>.
- Clark, John E. y Richard D. Hansen, 2000, "Preclásico Tardío (400 a.C. – 200 d.C.)", en *Arqueología Mexicana*, VIII, 46:12-19, México.
- Códice Dresde, 1983, *Códice Dresde*, reproducción, Fondo de Cultura Económica, México.
<http://www.famsi.org/mayawriting/codices/dresden.html>.
<http://pages.prodigy.net/gbonline/awmayac.html>.
- Hurst, Heather, 2004, "San Bartolo, Petén, técnicas de pintura mural del Preclásico Tardío", en *XVI Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala*, www.famsi.org/reports/03101es/59hurst/59hurst.pdf
- Lee Whiting, Thomas A., 1984, "Introducción", en *Los códices mayas*, Universidad Autónoma de Chiapas, Tuxtla Gutiérrez, México.
- Norman, Garth V., 1976, *Izapa Sculpture. Part 2. Text*, Papers of the New World Archaeological Foundation, 30, Brigham Young University, Provo, UTA.
- Saturno, William, 2004, "La génesis de los dioses y los reyes mayas", en *National Geographic*, enero de 2006, 68-77.
- Saturno, William y Karl Taube, 2004, "Hallazgo: las excepcionales pinturas de San Bartolo, Guatemala", en *Arqueología Mexicana*, XI, 66:34-35, México.
- Thompson, John E.S., 1988, *Un comentario al Códice de Dresde, libro de jeroglifos mayas*, Fondo de Cultura Económica, México.
- www.sanbartolo.org. Sitio oficial de San Bartolo (en inglés y en español)